

# STARTPACK 12.24



## FR Sommaire

Description générale	2
Utilisation en mode démarreur	2
Utilisation en mode chargeur (recharge batteries internes)	3
Batteries internes : conseils et entretien	3
Anomalies, causes, solutions	4
Avertissement	5
Non garantie de la batterie	6
Conditions de garantie	6
Attestation de conformité	6
Spécifications techniques	26
Shéma électrique – pièce de rechange	27
Pictogrammes	28

## EN Contents

General Description	7
Using as a Starter	7
Using as a Charger (recharge of internal batteries)	8
Internal Batteries : Advices and maintenance	8
Troubleshooting, causes, solutions	9
Caution	10
No warranty on Battery	10
Conformity certificate	10
Technical specifications	26
Circuit diagram / spare parts	27
Pictograms	28

DE P : 11-15

ES P : 16-20

RU P : 21-25

**GYS**  
MADE IN FRANCE

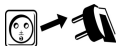
Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir le relire plus tard si nécessaire.

## DESCRIPTION GENERALE

Ce démarreur autonome est destiné au démarrage des véhicules équipés d'une batterie de 12 V ou 24 V au plomb à électrolyte liquide ou gel du VL jusqu'au PL.

Il fonctionne grâce à 2 batteries 12V hautes performances. Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie de ses batteries internes, **il est impératif de raccorder le STARTPACK au secteur et de positionner le commutateur sur 12V afin d'effectuer la recharge après chaque utilisation.**

## UTILISATION EN MODE DEMARREUR



- Débrancher le cordon secteur.

OFF



- Positionner le commutateur sur OFF.



- Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-).

nb : En cas d'inversion de polarité le poste vous l'indique via un buzzer + led rouge allumée.

- Positionnez le commutateur sur 12V ou 24V en fonction du véhicule à démarrer.



- Tourner la clé de votre véhicule, pour activer la fonction démarreur

nb : si votre moteur ne démarre pas, attendre 3 minutes entre 2 tentatives de démarrage.

Un véhicule qui ne démarre pas au bout de la 3ème tentative peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvaise état : alternateur, bougie de préchauffage,...

OFF



- Une fois le véhicule démarré, mettre le commutateur sur OFF.

Suite à un démarrage ou à une forte consommation des batteries, le voyant rouge clignote pour vous avertir que les batteries internes doivent être rechargées. Cela n'empêche pas d'autres essais de démarrage.



- Débrancher la pince noire puis rouge du véhicule



Pour préserver la durée de vie des batteries internes, veuillez à recharger le produit (voir paragraphe suivant) après chaque utilisation.

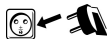
## UTILISATION EN MODE CHARGEUR (RECHARGE DES BATTERIES INTERNES)

Pour que le Startpack soit toujours opérationnel et pour qu'il délivre la puissance de démarrage maximale, il est conseillé de le charger après chaque utilisation et de le laisser en charge jusqu'à la prochaine utilisation.

Le Startpack intègre un chargeur automatique qui charge et qui garde les 2 batteries internes chargées à 100% et sans surveillance (Floating System).



- Après utilisation, mettre le commutateur sur OFF et déconnecter les pinces du véhicule.



- Brancher l'appareil sur une prise 230V 50/60Hz pour recharger les batteries.



- **Mettre le commutateur sur 12V.**

ATTENTION : Si la prise n'est pas sur 12V, la charge ne commencera pas  
STARTPACK vous indique ensuite l'état de la charge :



- Voyant orange fixe : charge – montée de tension de la batterie



- Voyant orange clignotant : régulation de la tension (2 h ou 16h si les batteries sont sulfatées ou profondément déchargées)



- Voyant vert s'allume lorsque la batterie est chargée + floating

- Après la charge, laisser l'appareil branché sur l'alimentation secteur



Avant toute manutention, positionnez-le commutateur sur OFF

## BATTERIES INTERNES : CONSEILS ET ENTRETIEN

Ces batteries à hautes performances nécessitent une attention particulière. Le respect des prescriptions ci-dessous permet de prolonger la durée de vie des batteries.

- 1 Mettre l'appareil en charge dès l'achat et après chaque utilisation.
- 2 Ne pas utiliser un chargeur externe autre que celui qui est intégré dans l'appareil.
- 3 Hors utilisation, veillez à mettre le commutateur sur OFF.
- 4 Ne jamais court-circuiter les pinces lorsque le commutateur est sur 12 ou 24V.
- 5 Ne jamais connecter la pince rouge sur la borne négative de la batterie et la pince noire (-) sur la masse du moteur. Ceci mettra les batteries du Startpack en court-circuit.
- 6 Attendre 3 minutes entre chaque tentative de démarrage. Ceci permet à la tension des batteries de remonter et aux éléments internes de l'appareil de refroidir. Si vous n'attendez pas et/ou si l'essai de démarrage dure trop longtemps, vous risquez de perdre de la puissance et vous réduisez vos chances de démarrage aux essais suivants.

## ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

	Anomalies	Causes	Remèdes	
MODE DÉMARREUR	①	L'appareil émet un signal sonore et la led rouge est allumée.	L'appareil détecte une inversion de polarité. Vérifier la polarité de la batterie. Pince rouge au (+) de la batterie et pince noire au (-).	
	②	La led rouge clignote.	La tension de la batterie est passée à un moment en dessous de 12.5 V suite à un démarrage ou à une forte consommation. Mettre l'appareil en charge suite à votre utilisation. Le voyant rouge s'éteint.	
	③	Des étincelles apparaissent au moment du contact des pinces sur la batterie.	Le commutateur est sur 12V ou 24V.	Avant de brancher les pinces sur la batterie, mettre le commutateur sur OFF.
			Le commutateur de tension est sur la mauvaise position.	Vérifier que la tension du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.
			Inversion de polarité.	Vérifier la polarité de la batterie.
④	L'appareil n'arrive pas à démarrer le véhicule. La led rouge clignote.	Les batteries de l'appareil sont déchargées.	mettre en charge l'appareil, attendre la fin de charge puis essayer à nouveau.	
		Plusieurs essais de démarrage sans pause.	Attendre 3 minutes entre 2 tentatives de démarrage. Un démarrage ne doit pas durer plus de 5 secondes.	
		La tension de la batterie est inappropriée.	Vérifier que la tension de la batterie du véhicule correspond bien à la tension sélectionnée.	
⑤	L'appareil n'arrive plus à démarrer le véhicule et le voyant rouge est éteint.	La tension des batteries internes est très basse. Il se peut qu'elles soient endommagées.	Remettre l'appareil en charge pour tenter une restauration des batteries.	
		Le fusible a fondu.	Vérifier et remplacer le fusible.	
MODE CHARGEUR	①	Les leds orange et verte clignotent au bout de 24h de charge.	Les batteries sont endommagées, la tension de la /des batteries ne monte pas malgré la charge. Débrancher l'appareil du secteur puis rebrancher pour relancer une charge. Si le symptôme réapparaît, les batteries sont endommagées.	
	②	Les leds orange et verte clignotent tour à tour pendant la charge	Protection thermique du chargeur. Le chargeur est en surchauffe car la température ambiante est élevée. Le chargeur reprend automatiquement la charge lorsque la température aura suffisamment baissée.	

③	La Led orange clignote pendant plus de 3h et ne passe pas au vert.	La batterie est sulfatée ou fortement déchargée.	Fonctionnement normal du Startpack : Le chargeur détecte la présence de batteries sulfatées ou profondément déchargées. Il tentera de restaurer les batteries avec un cycle de charge spécifique de plus de 16h.
④	Startpack est branché sur le secteur. Aucun des voyants n'est allumé.	Absence d'une tension secteur.	Vérifier la présence d'une tension 230V.
		Le fusible a fondu.	Vérifier et remplacer le fusible.
		Le commutateur n'est pas connecté sur 12V	Mettre le commutateur sur 12V

## AVERTISSEMENTS

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Examiner le STARTPACK régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le STARTPACK est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Protéger contre la pluie et l'humidité.
- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge et pendant son utilisation.
- Ce produit est équipé d'un fusible interne (2A-250V) situé sur le transformateur qui le protège de toute défaillance et permet d'éviter tout risque d'incendie. En cas de panne, il est indispensable de le faire remplacer par une personne qualifiée.

## NON GARANTIE DE LA BATTERIE

Les batteries sont des éléments actifs, leur durée de vie dépend de leur entretien. Après chaque utilisation de ce démarreur, il est impératif de recharger les batteries internes. Le stockage dans des lieux aux températures élevées réduit considérablement la charge des batteries. Dans le cas d'une non-utilisation prolongée, il est fortement conseillé de recharger les batteries avant utilisation. De manière générale, nous conseillons de laisser le produit branché en permanence pour maintenir les batteries à leur meilleur niveau de performance.

Ce produit est équipé de 2 batteries hautes performances qui dans le cas du non respect des règles d'entretien peuvent se détériorer dans le temps et de manière irréversible.

**Pour cette raison les batteries des STARTPACK, onéreuses, sont exclues de la garantie.**

## CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, fusible etc.).
- En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :
  - un justificatif d'achat date (ticket de sortie de caisse, facture....)
  - une note explicative de la panne.
- Attention: notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.
- Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV: Société Gys-134 Bd des Loges

BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

## ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur utilisé dans l'appareil **Startpack 12.24** est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Date de marquage CE : Mai 2012.

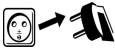
Thank you for your choosing STARTPACK – this is a high quality product and in order to get the maximum from it, we advise you to carefully read this instruction manual. Please also retain the manual for future reference.

## GENERAL DESCRIPTION

This stand-alone starter is aimed to start vehicles equipped with a 12V or 24V lead batteries (liquid or gel electrolyte) from small cars to bigger trucks.

STARTPACK contains 2 high performance 12V batteries. For it to work properly and to ensure the durability of internal batteries, **it is necessary to connect the STARTPACK to the mains, and to turn the product on 12V position to be charged after each use.**

## USING AS A STARTER



- Unplug the socket from the mains.

OFF



- Turn the battery-switch on OFF.



- Plug the red clamp to the (+) and the black clamp to the (-).

NB: In the event of polarity inversion, Startpack 12-24 will sound a buzzer and a show a red led warning.

- Switch the selector on 12V or 24V depending on the battery of the vehicle you wish to start.



- Turn the key of your vehicle in order to activate the start function

NB : if the vehicle does not start, wait 3 minutes between attempts to start

A vehicle which does not start after the third attempt probably has a problem unrelated to the battery: alternator, spark plug,...

OFF



- Once the vehicle has started, turn the battery switch on OFF.

After a start or a high consumption of batteries, the red light will flash to warn you that internal batteries should be recharged.



- Unplug the black clamp then the red clamp from the vehicle.



Pour préserver la durée de vie des batteries internes, veuillez à recharger le produit (voir paragraphe suivant) après chaque utilisation.

## USAGE AS A CHARGER (RECHARGE OF INTERNAL BATTERIES)

In order to have your Startpack fully operational and to ensure maximum output power, it is advised to charge it after each use, and leave it charging until its' next use.

Startpack includes a high quality automatic charger, which will recharge its 2 batteries to a 100% charge, monitoring is not necessary and a maximum charge will be maintained due to the advanced charging cycle (Floating System).

OFF



- After every use, après utilisation, turn the battery switch on OFF and disconnect the clamps from the vehicle.



- Connect the charger to a 230V 50/60Hz socket

RECHARGE

12V



- **Switch the button on 12V mode**

WARNING: If you do not plug the 12V socket, the charge process won't start

The product will show you the charge status :



- Orange light: charging – voltage increasing



- Flashing Orange light: voltage regulation (2h to 16h if batteries are sulphated or deeply discharged)



- Green light : the battery is charged + floating

- After the charge, you can leave the machine connected to the socket



Avant toute manutention, positionnez-le commutateur sur OFF

## INTERNAL BATTERIES: ADVICE AND MAINTENANCE

These high performance batteries require particular care. Following these instructions will prolong their effective life to the maximum.

- 1 Charge the STARTPACK initially after purchase and then after each use.
- 2 Do not use an external charger. Only use the one integrated in the STARTPACK.
- 3 Turn the battery-switch OFF during the charge, and disconnect the voltage selector to prevent any error after a recharge.
- 4 Never short circuit the clamps when the battery-switch is turned ON.
- 5 Never connect the red clamp on the (-) of the vehicle battery, and the red clamp on the ground of the engine. This would result in a short circuit.
- 6 Wait 3 minutes between each starting attempt. This allows the batteries voltage to rise again, and the internal elements to cool down. If you do not wait and/or if any starting attempt lasts for too long, you risk losing some power, and you reduce your chances of succeeding the start on next attempts.



## TROUBLESHOOTING, CAUSES, SOLUTIONS

	Troubleshooting	Causes	Solutions	
START MODE	①	A Buzzer produce a sound and red light is on	The product detects an inversion of polarity.	Check the polarity on the battery. Red clamp to the (+) of the battery and black clamp to the (-).
	②	The red light flashes.	The battery voltage went lower than 12,5V after a start or a heavy consumption.	Charge the machine after the use. The red light will turn off.
	③	Sparks are created when connecting clamps to the vehicle battery.	The battery switch is turned ON and/or the voltage selector is on 12V or 24V.	Before plugging the clamps on the vehicle battery, turn the battery-switch OFF, and disconnect the voltage selector.
			The voltage selector is in the wrong position.	Check that the selected voltage corresponds to the voltage of the vehicle's battery
	④	The machine cannot start the vehicle, the red light flashes.	Polarity inversion.	Check polarity on the battery
④	Internal batteries are discharged.		Recharge the machine to the max, and try again	
	Many starting attempts without recovery time.		Wait 3 minutes between two starting attempts. A start should not last for more than 5 seconds.	
⑤	STARTPACK cannot start the vehicle, and the red light is off.	The battery voltage is incorrect	Check that the selected voltage corresponds to the voltage of the vehicle's battery	
		Internal batteries voltage is really low. They can be damaged.	Put the STARTPACK on recharge to attempt recovery of internal batteries.	
CHARGER MODE	①	The fuse has blown	Replace the fuse.	
	①	Orange and green lights are flashing after 24h or charge.	Batteries damaged, no voltage despite the charge	Unplug the product from the main and plug it again to start a new charge. If the problem appears again the batteries are damaged
	②	Orange and green lights flash alternatively during the charge	Thermal protection of the charger	Charger is overheating because the temperature is too high. The charger will restart the charge automatically as soon as the temperature dropped down sufficiently.
	③	The orange led flashes for more than 3hours and does not turn to green.	The battery is sulphated or deeply discharged.	Normal process of the Startpack: the charger detects the presence of sulphated / deeply discharged batteries. It will attempt to recover the battery with a specific charge of 16h.
	④	Startpack is plugged in to the mains but no light is on.	No voltage from the mains.	Check the presence of 230V voltage on the supply.
			The voltage connector is not plugged on the 12V socket.	Plug the voltazge connector on the 12V socket.
		The fuse has blown	Replace the fuse.	



## CAUTION

- Explosive Gases, avoid fire and sparks. During the charge, batteries should be placed in a well ventilated area.
- Examine your STARTPACK regularly, especially the cable, the envelope and the socket to detect any damage. If the STARTPACK is damaged, it should not be used.
- Do not open the product. Any modification made by any person outside a technician of GYS will result in the cancelation of the warranty, and responsibility of the GYS company.
- Protect the product against rain and humidity.
- Your charger should be connected to a socken with an earth connector.
- If the mains cable is damaged it must be repaired by the manufacturer, its after sales department or a person equally qualified, in order to prevent any danger.
- Never use STARTPACK to recharge not-rechargeable batteries or small batteries (AA, mobile phones, etc.).
- The terminal of the battery not linked to the vehicle frame has to be connected first. The other connection should be made afterwards, on the frame, and far away from any combustible pipes.
- The product should be placed for the main socket to be reachable.
- The product should not be used as a toy by children or handicapped persons without supervision.
- This product contains electronics. Do not dispose of in domestic waste.
- Do not short circuit the clamps during the charge and during its use.
- This device is equipped with a internal fuse (2A-250V) placed in the transformer which protect against failure and fire. In case of breakdown, this fuse must be replaced by a qualified technician.

## NO WARRANTY ON BATTERIES

Batteries are active elements, their life depends on maintenance. After each use of this starter, the internal batteries must be charged. Stored in places with high temperatures can reduce the battery charge. In case of non-use, it is strongly recommended to recharge the batteries before use. Generally, we recommend leaving the product permanently plugged to maintain the batteries at their best level of performance. This product is equipped with 2 high performance batteries which can be irreversibly damaged in case of non compliance of the maintenance rules.

**For this reason the batteries of the Startpack are excluded from warranty**

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

GYS confirms that the charger integrated in this product: **Startpack 12.24**

Is manufactured in conformity to the following European directive:

- Directive on Low voltage: 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive electromagnetic field : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It is conform to following harmonised norms:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

(Date of CE Mark: July 2009)

01/07/09  
Société GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES  
Pr sident Directeur Général/ CEO

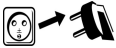
Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

## BESCHREIBUNG

Dieser netzunabhängig Booster wurde für den Start von Fahrzeugen, die eine 12V bzw. 24V flüssige Elektrolyt, wartungsfreie oder Gel Starterbatterie(n) besitzen, konzipiert.

Es verfügt über zwei Hochleistungs-Bleibatterien der neuesten Technologie. Um die Haltbarkeit der Batterien zu verlängern, **Achten Sie bitte darauf, dass das STARTPACK nach jedem Gebrauch ans Stromnetz angeschlossen wird und der Batterieschalter auf «12V» gestellt wird.**

## STARTFUNKTION



- Trennen Sie den Netzstecker vom Netz.

OFF



- Stellen Sie den Batterieschalter auf Position «OFF».



Verbinden Sie die rote Klemme mit dem «+» Pol und die schwarze Klemme mit dem «-» Pol der Batterie. Achtung! ertönt ein akustisches Signal und leuchtet die rote Anzeige, haben Sie die Polarität vertauscht.

- Positionieren Sie den Schalter je nach der Batterie des Fahrzeuges, das Sie starten möchten, auf die passende Spannung 12V oder 24V.



- Starten Sie das Fahrzeug

Hinweis: Begrenzen Sie die Startzeit auf ca. 5 Sekunden und pausieren Sie zwischen den Versuchen jeweils ca. 3 Minuten damit sich die Batterie erholen kann.

Startet das Fahrzeug nach dem drittem Startversuch noch immer nicht, liegt das Problem sehr wahrscheinlich nicht an der Batterie: es kann sich um einen Fehler an der Lichtmaschine oder den Zündkerzen handeln,...

OFF



- Sobald das Fahrzeug startet, stellen Sie den Batterieschalter auf «OFF».

Nach einem Startversuch oder nach intensivem Gebrauch der Batterien, beginnt die rote Anzeige an zu blinken -> die internen Batterien müssen aufgeladen werden.



- Entfernen Sie zuerst die schwarze und dann die rote Klemme



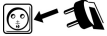
Um die Haltbarkeit der internen Gerätebatterie zu gewährleisten, laden Sie das Gerät (siehe nächsten Absatz) nach jeder Anwendung wieder auf.

## LADEFUNKTION (AUFLADUNG DER INTERNEN BATTERIEN)

Um die Haltbarkeit der Batterien zu verlängern, achten Sie darauf, dass das Startpack nach jedem Gebrauch ans Stromnetz angeschlossen wird und bis zum nächsten Gebrauch angeschlossen bleibt. Das Startpack verfügt über eine «Floating» Funktion, das heißt, dass die Ladung überwachungsfrei erfolgt.



- Nach der Anwendung, stellen Sie den Schalter auf OFF und entfernen Sie die Klemme vom Fahrzeug.



- Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose (230V-50/60Hz) an.



- **Stellen Sie den Schalter auf 12V.**

ACHTUNG: Wenn der Schalter nicht auf 12V eingestellt wurde, wird der Ladeprozess nicht anfangen. STARTPACK zeigt Ihnen den Ladezustand der Batterie an:



- Orange Anzeige leuchtet: Ladevorgang → Die Batterien werden geladen



- Orange Anzeige blinkt während des Ladens auch noch nach 2 bis 16 Stunden: die internen Batterien sind sulfatiert oder tiefentladen



- Grüne Anzeige leuchtet → Die Batterien sind aufgeladen

- Nach Aufladung, lassen Sie das Gerät ans Stromnetz angeschlossen



Stellen Sie den Batterieschalter auf OFF bevor Sie das Gerät transportieren.

## HINWEISE UND WARNUNGEN FÜR DIE INTERNEN BATTERIEN

Die internen Hochleistungsbatterien bedürfen besonderer Sorgfalt. Um ihre Haltbarkeit zu verlängern, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- 1 Laden Sie das Gerät zunächst nach dem Kauf und nach jedem weiteren Gebrauch auf.
- 2 Verwenden Sie kein externes, sondern nur das im Startpack integrierte Ladegerät.
- 3 Wenn das Startpack nicht angewendet wird, stellen Sie den Schalter auf «OFF».
- 4 Ne jamais court-circuiter les pincés lorsque le commutateur est sur 12 ou 24V.
- 5 Verbinden Sie niemals die rote Klemme mit dem Minuspol der Fahrzeugbatterie, und die schwarze Klemme mit Chassis (Masse) → dies würde zu einem Kurzschluss der Startpack Batterien führen.
- 6 Warten Sie mindestens 3 Min zwischen jedem Startversuch. Dadurch können sich die internen Elemente abkühlen und die Batteriespannung wieder steigen. Wenn diese Pause nicht eingehalten wird oder dauert ein Startversuch zu lange (>5 Sek.), riskieren Sie einen Leistungsverlust der Batterien.

## FEHLER, URSACHEN, LÖSUNGEN

	Fehler	Ursachen	Lösungen	
START MODUS	①	Warnton ertönt + rote Warnanzeige leuchtet	Verpolung der Ladeegerät клемmen Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Schließen Sie die rote Klemme an den + und die schwarze Zange an den - Pol	
	②	Rote Warnanzeige blinkt	Batteriespannung ist nach einem Startversuch oder durch starken Verbrauch niedriger als 12,5 V Laden Sie das Startpack nach Gebrauch wieder auf → Die rote Anzeige erlischt	
	③	Funken entstehen, sobald die Klemmen an die Batterie angeschlossen werden	Der Schalter ist auf 12V bzw. 24V eingestellt	Schalten Sie- bevor Sie die Klemmen anschließen- das Startpack aus.
			Der Spannungsschalter befindet sich auf falscher Position	Prüfen Sie, ob die eingestellte Spannung der Spannung der Fahrzeugbatterie entspricht.
			Verpolung	Prüfen Sie die Polarität der Batterie.
④	Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Rote Warnanzeige ist aus.	Interne Batterien sind entladen	Laden Sie das STARTPACK auf und wiederholen Sie den Startvorgang erneut	
		Mehrere aufeinanderfolgende Startversuche ohne Wartezeit	Warten Sie min. 3 min zwischen den Startversuchen. Ein Startversuch sollte nicht länger als 5 Sek. dauern	
		Die gewählte Batteriespannung ist falsch	Prüfen Sie, ob die eingestellte Spannung der Spannung der Fahrzeugbatterie entspricht.	
⑤	Das Gerät kann das Fahrzeug nicht starten. Die rote Warnanzeige leuchtet nicht. Warnton ertönt + rote Warnanzeige leuchtet	Interne Batterien haben eine zu geringe Spannung und sind eventuell <u>beschädigt</u> Die Sicherung ist geschmolzen	Versuchen Sie das Startpack aufzuladen. Überprüfen Sie die Sicherung und falls nötig, tauschen Sie diese aus.	
		Verpolung der Ladeegerät клемmen	Überprüfen Sie die Polarität der Batterie. Schließen Sie die rote Klemme an den + und die schwarze Zange an den - Pol	
LADEMODUS	①	Die orange und grüne Anzeigen blinken auch noch 24 Stunden nach dem Laden	Ziehen Sie den Netzstecker und starten Sie den Ladeprozess erneut. Besteht das Problem weiterhin sind die internen Batterien beschädigt.	
	②	Während des Ladens leuchten abwechselnd die orange und grüne Anzeige	Thermischer Schutz des Ladeegerätes Ladeegerät ist überhitzt. Das Gerät wird automatisch neu gestartet, sobald die Temperatur ausreichend gesunken ist.	

3	Die orange Anzeige blinkt mehr als 3 Stunden und wechselt nicht auf grün	Die Batterien sind sulfatiert oder tief entladen	Normaler Prozess des STARTPACKS: Das Ladegerät erkennt sulfatierte oder tiefentladene Batterien. Es wird versuchen mit einem speziellen Ladevorgang die Batterie innerhalb von 16 Stunden aufzuladen.
4	Startpack ist am Stromnetz angeschlossen aber keine Anzeige leuchtet	Keine Spannung aus der Steckdose	Prüfen Sie, ob in der Steckdose eine Spannung von 230V vorhanden ist.
		Der Schalter ist nicht auf 12V eingestellt.	Stellen Sie den Schalter auf 12V.
		Die Sicherung ist durchgebrannt	Tauschen Sie die Sicherung aus

## SICHERHEITSHINWEISE

- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für gute Belüftung.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit
- Das Ladegerät muss an einem geerdeten Netzanschluss angeschlossen werden
- Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Achten Sie darauf während der Nutzung der Klemmen oder der Ladung keinen Kurzschluss mit den Klemmen zu verursachen
- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Schließen Sie das Batterieladegerät zuerst an den Pluspol (+) an und achten Sie darauf, dass weder das Ladegerät, noch das Kabel mit der Kraftstoffleitung des Fahrzeuges in Berührung kommt.
- Achten Sie während der Ladung auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch. Ihr Gerät ist ein Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie es daher nicht in die häusliche Mülltonne.
- Das Startpack ist mit einer Schmelzsicherung (2A-250V) ausgestattet. Im Fall einer Panne, es ist unabdingbar die defekte Sicherung durch ein qualmifiziertes Personal austauschen zu lassen.



## GARANTIEAUSSCHLUSS DER BATTERIE

### Garantieausschluss der Batterie

Batterien enthalten aktive Elemente, ihre Laufzeit hängt von deren Instandhaltung ab. Nach jedem Gebrauch des Gerätes müssen die internen Batterien aufgeladen werden. Die Lagerung an Orten mit hohen Umgebungstemperaturen reduziert maßgeblich die Ladung der Batterien. Nach einer langen Zeit ohne Anwendung wird empfohlen, die Batterien vor der Anwendung wieder aufzuladen. Wir empfehlen Ihnen, das STARTPACK am Netz angeschlossen zu lassen, um die Batterien bei ihrem besten Leistungsstand zu halten.

Dieses Produkt verfügt über 2 Hochleistungs-Batterien, die, wenn sie nicht richtig instandgehalten werden, im Laufe der Zeit unwiderruflich beschädigt werden können.

**Aus diesem Grund sind die Batterien der STARTPACK Geräte aus der Garantie ausgeschlossen.**

## GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

### Ausschluss:

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYs erklärt, dass das Ladegerät Startpack 12.24 richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen:

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE du 12/12/06
- EMV- Richtlinien 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989 – elektromagnetische Verträglichkeit-hergestellt wurde.

Dieses Gerät stimmt daher mit den harmonisierten Normen EN 60335-2-29 und EN 55014-1-2

CE Kennzeichnung: Mai 2012.

02/05/2012  
Société GYS  
134 BD des Loges  
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES  
Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

Le felicitamos por su selección ya que este producto ha sido diseñado con el mayor cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, le aconsejamos leer muy atentamente las instrucciones siguientes. Conservar este manual para leerlo de nuevo si es necesario.

## DESCRIPCIÓN GENERAL

Este arrancador autónomo ha sido concebido para arrancar los vehículos equipados con una batería de 12 V o 24 V al plomo al electrolito líquido o al gel del vehículo ligero hasta el vehículo pesado. El STARTPACK funciona gracias a 2 baterías de 12V de alto rendimiento. Para el buen funcionamiento del aparato y para preservar la duración de vida de sus baterías internas, **es imprescindible conectar el STARTPACK a la red eléctrica y colocar el conmutador en 12V para recargar después de cada uso.**

## UTILIZACIÓN EN MODO ARRANCADOR



- Desconectar de la red eléctrica.

OFF



- Colocar el interruptor de batería en posición OFF.



- Conectar la pinza roja al (+) y la pinza negra al (-).

nb : En caso de inversión de polaridad, el Startpack 12-24 se lo señala : buzzer + led roja encendida.

- Colocar el conmutador en 12V o en 24V según el vehículo que arrancar.



- Girar la llave del vehículo para activar la función arrancador

nb: si su motor no arranca, esperar 3 minutos entre dos intentos de arranque.

Un vehículo que no arranca al cabo del tercero intento puede tener un otro problema que una batería en mal estado: alternador, bujía de precalentamiento,...

OFF



- Una vez arrancado, colocar el conmutador en OFF.

A continuación de un arranque o de un fuerte consumo de baterías, el piloto rojo parpadea para advertir que las baterías internas deben ser recargadas. Esto no impide otros ensayos de arranque.



- Desconectar la pinza negra, luego la roja del vehículo



Para preservar la duración de las baterías internas, recargue el producto después de cada uso (ver parrafo siguiente)



## UTILIZACIÓN EN MODO CARGADOR (RECARGA DE LAS BATERÍAS INTERNAS)

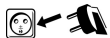
Para que el Startpack siempre esté operativo y pueda liberar la potencia de arranque máxima, es preferible cargarlo después de cada uso y dejarlo en carga hasta la próxima utilización.

El Startpack integra un cargador automático, el cual carga y mantiene cargado a 100% y sin vigilancia las 2 baterías internas (Floating System).

OFF



- Después de cada uso, colocar el conmutador en OFF y desconectar las pinzas del vehículo.



- Conectar el equipo con una toma 230V 50/60Hz para recargar las baterías.

RECHARGE



- **Colocar el conmutador en 12V.**

ATENCIÓN : Si la toma no está conectada con 12V, la carga no empieza  
STARTPACK indica el estado de carga:



- Led naranja fija : carga – subida de tensión de la batería



- Led naranja parpadeante: regulación de la tensión (2 h o 16H si las baterías son sulfatadas o profundamente descargadas)



- Led verde se enciende cuando la batería está cargada + floating

- Después de la carga, dejar contactado el cargador con la red eléctrica



Antes de cualquier uso, colocar el conmutador en OFF

## BATERÍAS INTERNAS: CONSEJOS Y MANTENIMIENTO

Estas baterías con alto rendimiento necesitan una atención particular. El respecto de las abajo indicaciones permiten prolongar la duración de vida de las baterías.

- 1 Poner el aparato en carga nada más comprarlo y después de cada uso.
- 2 No utilizar un cargador externo distinto del que está integrado en el aparato.
- 3 Colocar los interruptores de batería en OFF durante la carga y desconectar el selector de tensión para evitar errores de uso a continuación de la carga.
- 4 Nunca cortocircuitar las pinzas cuando el interruptor de batería está en posición ON.
- 5 Nunca conectar la pinza roja en el borne negativo de la batería y la pinza negra (-) en la masa del motor. Esto llevará las baterías a ponerse en cortocircuito.
- 6 Esperar 3 minutos entre cada intento de arranque. Esto permite que la tensión de las baterías suba y que los elementos internos del aparato se enfríen. Si no se espera y/o si el ensayo de arranque dura mucho tiempo, hay un riesgo de perder potencia y se reducen las posibilidades de arrancar en los ensayos siguientes.

## ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

	Anomalías	Causas	Remedios	
MODO ARRANCADOR	1	El aparato emite una señal sonora y la led roja queda encendida	El aparato detecta una inversión de polaridad	Comprobar la polaridad de la batería. Pinza roja al (+) de la batería y pinza negra al (-).
	2	La led roja parpadea.	La tensión de la batería paso durante un momento por debajo de 12.5 V después de un arranque o de un fuerte consumo.	Colocar el aparato en carga después de su utilización. El indicador rojo se apaga.
	3	Chispas aparecen al colocar las pinzas en la batería.	El interruptor de batería está en ON y/ o el selector está en 12V o 24V.	Antes de conectar las pinzas en la batería, colocar el interruptor de batería en posición OFF, desconectar el selector de tensión.
			El selector de tensión está en mal colocado.	Comprobar que la tensión del vehículo corresponde a la tensión seleccionada.
			Inversión de polaridad.	Comprobar la polaridad de la batería.
	4	El aparato no llega a arrancar el vehículo. La led roja parpadea.	Las baterías del aparato están descargadas.	Poner en carga el aparato, esperar el fin de carga y luego intentar de nuevo.
			Varios ensayos de arranque sin pausa.	Esperar 3 minutos entre 2 tentativas de arranque. Un arranque no debe durar más de 5 segundos.
			La tensión de la batería es inadecuada.	Comprobar que la tensión de la batería del vehículo corresponde a la tensión seleccionada.
	5	El aparato no logra arrancar el vehículo y la led roja está apagada.	La tensión de las baterías internas es muy baja. Pueden ser dañadas.	Colocar de nuevo el aparato en carga para intentar una restauración de las baterías.
	MODO CARGADOR	1	Las leds naranja y verde parpadean al cabo de 24h de carga.	Las baterías son dañadas, la tensión de la/de las baterías no sube a pesar de la carga.
2		Las leds naranja y verde parpadean por turno durante la carga	Protección térmica del cargador.	El cargado está en sobrecalentamiento pues la temperatura ambiente es elevada. El cargador recoge automáticamente la carga cuando la temperatura haya bajado suficientemente.

<p>③</p>	<p>La Led naranja parpadea durante más de 3h y no pasa al verde.</p>	<p>La batería está sulfatada o fuertemente descargada.</p>	<p>Funcionamiento normal del Startpack : el cargador detecta la presencia de baterías sulfatadas o profundamente descargadas. Intentará restaurar las baterías con un ciclo de carga específico de más de 16h.</p>
<p>④</p>	<p>El Startpack está conectado a la red. Ningún de los pilotos se encienden</p>	<p>Ausencia de una tensión sector.</p>	<p>Comprobar la presencia de una tensión de 230V.</p>
		<p>El fusible ha fundido.</p>	<p>Sustituir el fusible.</p>
		<p>El conector de tensión no está conectado sobre los 12V</p>	<p>Conectar correctamente el conector sobre los 12V</p>

## ADVERTENCIA

- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, la batería debe ser colocada en un lugar bien ventilado.
- Comprobar el STARTPACK regularmente, en particular el cable, el enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el STARTPACK está averiado, no utilizarlo antes de su reparación.
- No abrir el aparato. Cualquiera modificación que no estuviera hecha por un técnico de la empresa GYS puede acarrear la pérdida de la garantía y de la responsabilidad de la empresa GYS.
- Proteger contra la lluvia y la humedad.
- Su cargador debe ser conectado con una TOMA DE TIERRA.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su servicio postventa o una personal con competencia similar, con fin de evitar cualquier peligro.
- En ningún caso, utilizarlo para cargar acumuladores o baterías que no sean recargables.
- El borne de la batería que no está conectado al chasis debe conectarse en primer lugar. La otra conexión debe efectuarse al chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- El aparato debe estar colocado de tal manera que el enchufe sea accesible.
- No se puede utilizar como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.
- Este producto es objeto de una recogida selectiva. No tirar en un contenedor domestico.
- No poner en cortocircuito las pinzas durante la carga y durante su utilización.

## NO GARANTIA DE LA BATERIA

Las baterías son elementos activos, su duración de vida depende de su mantenimiento. Después de cada uso de este producto, es imprescindible recargar las baterías internas. El almacenamiento en lugares cuyas temperaturas son elevadas reduce considerablemente la carga de las baterías. Si no se utiliza durante un tiempo prolongado, es fuertemente recomendado recargar las baterías antes del uso. Generalmente, aconsejamos que se deje conectado el producto permanentemente para mantener las baterías a su mejor nivel de rendimiento.

Este producto está dotado de 2 baterías de alto rendimiento que, en caso de incumplimiento de las reglas de mantenimiento, pueden deteriorarse en el tiempo y de manera irreversible.

**Por esta razón, las baterías del STARTPACK, onerosas, son excluidas de la garantía.**

## ATESTACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual: **Startpack 12.24**

Está fabricado en conformidad a las exigencias de las directivas europeas siguientes:

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Por estas razones, está en conformidad con las normas armonizadas:

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Fecha de marcado CE : Mayo de 2012

**02/05/2012**  
**Empresa GYS**  
**134 BD des Loges**  
**53941 Saint Berthevin**

**Nicolas BOUYGUES**  
Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

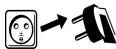
Благодарим вас за выбор этого аппарата, разработанного нами с особой тщательностью. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните ее, чтобы при необходимости перечитать.

## ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска легковых или грузовых автомобилей, оснащенных свинцовой аккумуляторной батареей 12 В или 24 В с жидким или гелевым электролитом.

STARTPACK функционирует благодаря двух высококачественных 12-вольтовых батарей. Для того, чтобы аппарат нормально работал, а также для продления срока службы внутренних аккумуляторов, **совершенно необходимо подсоединять GYSPACK к сети и отключать аккумулятор (ставить переключатель в положение 12В) после каждого использования.**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ПУСКА



- Отсоедините шнур от сети.

OFF



- Поставьте выключатель на OFF.



- Подключите красный зажим к (+) и черный зажим к (-).NB: в случае инверсии полярности Startpack 12-24 об этом предупредит : звуковой сигнал + загорится красная лампочка.
- Подключите ограничитель к 12В или 24В в зависимости от автомобиля, который надо завести.



- Поверните ключ автомобиля, чтобы включить функцию запуска.  
NB: если двигатель не заводится, подождите 3 минуты перед тем, как попробовать снова.

Автомобиль, который не заводится после 3<sup>ей</sup> попытки, может иметь другую проблему нежели севшую батарею: альтернатор, свечи накаливания...

OFF



- Как только двигатель будет запущен, поставьте выключатель батареи на OFF. После запуска или после сильного потребления энергии батарей красная лампочка мигает, показывая что встроенные батареи нужно перезарядить. Это не мешает произвести другие попытки запуска.



- Отсоедините сначала черный, потом красный зажим от автомобиля



Чтобы сохранить внутренние аккумуляторы в рабочем состоянии как можно дольше, не забывайте после каждого использования ставить аппарат на зарядку (см. следующий §).

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ (ЗАРЯДКА ВСТРОЕННЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ)**

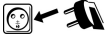
Чтобы Startpack был всегда в исправном состоянии и выдавал максимальную мощность запуска, советуем перезаряжать его после каждого использования и оставлять подключенным к сети до следующего использования.

Startpack имеет встроенное автоматическое зарядное устройство, которое заряжает 2 внутренние батареи и поддерживает их заряженными на 100% и без надзора (Floating System).

OFF



- После использования, повернуть выключатель батарей в положение OFF и отсоединить зажимы от автомобиля.



- Подключите аппарат к розетке 230V 50/60Гц, чтобы зарядить батарей.

RECHARGE

12V



- **Установить коннектор напряжения на 12В.**

ВНИМАНИЕ: если коннектор не на 12В, зарядка не начнется

Затем STARTPACK указывает этапы зарядки:



- Оранжевая лампочка горит, не мигая : зарядка – напряжение батареи растёт



- Оранжевая лампочка мигает: регулировка напряжения (2 ч или 16 ч, если батареи сульфатированы или сильно разряжены)



- Зеленая лампочка загорается, когда батарея заряжена

- После зарядки оставьте аппарат подключенным к сети



Перед тем, как переместить аппарат поставьте коммутатор в положение OFF

**ВНУТРЕННИЕ БАТАРЕИ : СОВЕТЫ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

Эти высокотехнологичные батареи требуют особого внимания. Соблюдение нижеприведенных правил позволяет увеличить срок их службы.

- 1 Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования.
- 2 Не используйте никакое внешнее зарядное устройство, кроме того, что встроено в аппарат.
- 3 Ставьте выключатель батареи на OFF во время зарядки и отключайте ограничитель напряжения во избежание ошибок после перезарядки.
- 4 Никогда не закорачивайте зажимы, когда выключатель батареи стоит на ON.
- 5 Никогда не подсоединяйте красный зажим на отрицательную клемму аккумулятора и черный зажим (-) на массу двигателя. Это закоротит батареи Startpack.
- 6 Всегда переждите 3 минуты между попытками запуска. Это позволяет напряжению батареи увеличиться и внутренним элементам аппарата остыть. Если вы не выждете этот интервал и/или если попытка запуска слишком долгая, есть риск потерять мощность и снизить шансы запустить двигатель при следующих попытках.



## НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ

	Неисправность	Причина	Устранение	
РЕЖИМ ЗАПУСКА	1	Аппарат издает звуковой сигнал и горит красная лампочка.	Аппарат обнаружил инверсию полярности.	Проверьте полярность батареи. Красный зажим на (+) аккумулятора и черный зажим на (-).
	2	Мигает красная лампочка.	Напряжение аккумулятора в какой-то момент зашкалило за 12.5 В вследствие запуска или большого потребления энергии.	Поставьте аппарат подзарядиться после использования. Красная лампочка погаснет.
	3	Во время контакта между зажимами и аккумулятора появляются искры.	Выключатель батареи стоит на ON и/или ограничитель стоит на 12В или 24В.	Перед подключением зажимов к аккумулятору поставьте выключатель батареи на OFF, отключите ограничитель напряжения.
			Ограничитель напряжения в неправильном положении.	Проверьте, чтобы напряжение автомобиля соответствовало выбранному напряжению.
			Инверсия полярности.	Проверьте полярность аккумулятора.
	4	Аппарат не может запустить двигатель. Мигает красная лампочка.	Внутренние батареи аппарата разряжены.	Поставьте аппарат заряжаться, подождите конца зарядки и попробуйте снова.
			Несколько попыток запуска без перерывов.	Сделайте 3-х минутный перерыв между 2 попытками запуска. Каждый запуск не должен превышать 5 секунд.
			Неподходящее напряжение батареи.	Проверьте, чтобы напряжение батареи автомобиля соответствовало выбранному напряжению.
	5	Аппарат больше не может запустить двигатель. Красная лампочка выключена.	Напряжение внутренних батарей очень низкое. Возможно, что они повреждены.	Поставьте аппарат заряжаться, чтобы попытаться восстановить батареи.
	РЕЖИМ ЗАРЯДКИ	1	Оранжевая и зеленая лампочки мигают по истечении 24 часов зарядки.	Батареи повреждены, напряжение батареи(ей) не растет несмотря на зарядку.

	Оранжевая и зеленая лампочки мигают по очереди во время зарядки	Срабатывает термозащита зарядного устройства.	Зарядное устройство перегрелось, тк температура окружающей среды высока. Зарядное устройство автоматически продолжит зарядку, когда температура снизится до приемлемого уровня.
③	Оранжевая лампочка мигает в течение более 3 часов и не переходит на зеленый.	Батарея сульфатирована или очень сильно разряжена.	Нормальное функционирование Startpack : зарядное устройство обнаружило присутствие сульфатированной или сильно разряженной батареи. Оно попытается восстановить батареи с помощью специфического цикла зарядки продолжительностью свыше 16 ч.
④	Startpack подключен к сети. Ни одна из лампочек не горит.	Отсутствие напряжения в сети.	Проверьте есть ли напряжение 230В в сети.
		Коннектор напряжения не подключен на 12В	Правильно подключить коннектор напряжения на 12В
		Расплавился плавкий предохранитель.	Замените плавкий предохранитель.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки батарея должна находиться в хорошо проветриваемом месте.
- Регулярно осматривайте STARTPACK, особенно шнур, вилку и оболочку, чтобы предупредить повреждения. Если STARTPACK поврежден, он не должен быть использован, пока не отремонтирован.
- Аппарат не вскрывать. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся техническим специалистом компании GYS, повлечет за собой отмену гарантии и ответственности компании GYS.
- Берегите аппарат от дождя и влаги.
- Зарядное устройство должно быть подключено к сетевой розетке С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ.
- Если сетевой шнур поврежден, то он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежании опасности.
- Никогда не используйте аппарат для зарядки батареек или непerezаряжаемых батарей.
- Сначала подсоедините клемму батареи, не соединенной с шасси. Второе подключение должно быть произведено к шасси подальше от батареи и от провода горячего.
- Аппарат должен быть помещен таким образом, чтобы вилка и розетка были доступны.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми или инвалидами без присмотра.
- Аппарат подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не закорачивать зажимы во время зарядки и во время использования аппарата.





## БАТАРЕЯ НЕ ПОКРЫВАЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ

Аккумуляторные батареи являются активными элементами. Срок их службы зависит от техобслуживания. После каждого использования пускового устройства совершенно необходимо перезарядить внутренние аккумуляторные батареи. Хранение при высоких температурах значительно снижает заряд батарей. В случае продолжительного неиспользование настоятельно советуем перезарядить батареи перед использованием. Как правило, советуем вам оставлять аппарат постоянно подключенным к сети, чтобы батареи были как можно более эффективными. Аппарат имеет 2 встроенные высокопроизводительные аккумуляторные батареи, которые в случае несоблюдения правил ухода за ними могут со временем бесповоротно испортиться.

**По этой причине дорогостоящие батареи аппаратов STARTPACK не покрываются гарантией.**

## СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство, используемое в аппарате: **Startpack 12.24** произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива СЕМ : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

Для этого они соответствуют нормам :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1-2

Дата маркировки CE : июль 2009.

**02/05/2012**  
**Société GYS**  
**134 BD des Loges**  
**53941 Saint Berthevin**

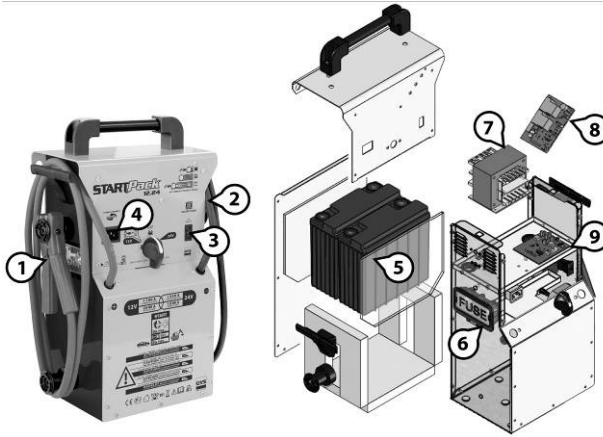
**Nicolas BOUYGUES**  
Président Directeur Général/ CEO

**SPECIFICATION TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE DATEN /  
 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

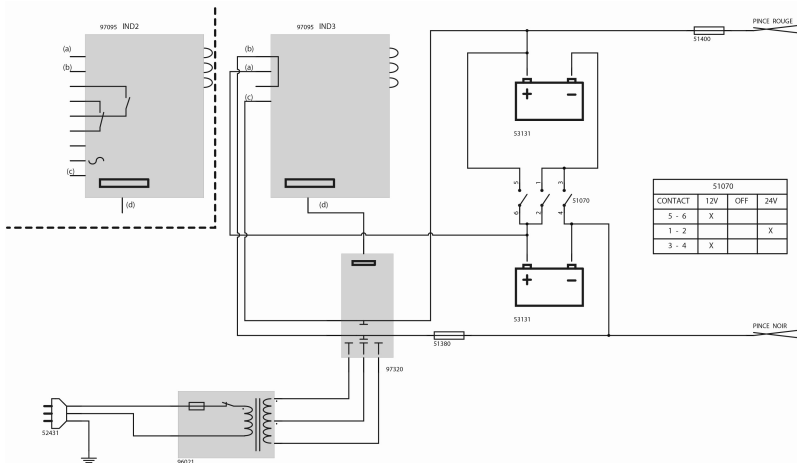
Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de alimentación/ Напряжение питания	230V 50/60Hz
Puissance nominale max / Maximum nominal power / Maximum nominaler Verbrauch / Potencia nominal máxima / Максимальная номинальная мощность	135 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки	0,5V – 15V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки	0 - 7A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nominale Ladekapazität/ Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда	2 x 16Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ Curva de carga / Кривая зарядки	WUoU
Température de fonctionnement / Functioning temperature / Betriebstemperaturbereich/ Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура	-20°C à 50°C
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperatur / Temperatura de almacenamiento / Температура хранения	De -20°C à 50°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Класс защиты	IP21
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (cables incluidos) / Вес аппарата (вместе с кабелями)	23Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Maße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) / Размеры (Д x Ш x В)	17 x 33 x 48

- \* Le courant de sortie secondaire se réduit (réduction de puissance) en cas de température ambiante élevée.
- \* The secondary output current decreases (power decrease) in case of high surrounding temperature, from about 40°C.
- \* Steigt die Umgebungstemperatur auf über 40°C, fällt der Sekundärausgangsstrom (Energieabnahme)
- \* La corriente de salida secundaria se reduce (reducción de potencia) en caso de temperatura ambiente elevada, a partir de aproximadamente 40°C.
- \* В случае высокой температуры окружающей среды, начиная с 40°C, вторичный выходной ток падает (уменьшается мощность)









**SCHÉMA ÉLECTRIQUE - PIÈCES DE RECHANGE / CIRCUIT DIAGRAM - SPARE PARTS / SCHALTPLAN-ERSATZTEILE / ESQUEMA ELECTRICO - RECAMBIOS / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ЗАПЧАСТИ**



N°	DESIGNATION	REFERENCE
1	Pince rouge / red clamp/ rote Klemme / pinza roja / красный зажим	72066
2	Pince noire / black clamp/ schwarze Klemme / pinza negra / черный зажим	72065
3	Fusible 20A-32V / Fuse 20A-32V/ 20A-32V Sicherung / Fusible 20A-32V / плавкий предохранитель 20A – 32B	51379
4	Fiche secteur mâle / male plug / Netzstecker / Toma / Вилка	52431
5	Batterie / Battery / Batterie / Batería / Аккумуляторная батарея	53131
6	Porte fusible + 2xFusibles 200A / Fuse holder + 2 fuses 200A / Sicherunghalter + 2 x 200A Sicherungen / porta fusible + 2 fusibles 200A / 2 плавких предохранителя + отделение для них	94972
7	Transformateur / Transformer / Trafo / Transformador / Трансформатор	96201
8	Circuit LED / LED board / Anzeigekarte / Carta LED / Плата визуальных индикаторов	97095C
9	Circuit SMI / SMI board / Elektronikarte / Carta electrónica / Плата SMI	97320C



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / SYMBOLE / PICTOGRAMAS / СИМВОЛЫ

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Appareil conforme aux directives européennes</li> <li>Ⓒ The device complies with European Directive</li> <li>Ⓒ Gerät entspricht europäischen Richtlinien</li> <li>Ⓒ El aparato está conforme a las normas europeas.</li> <li>Ⓒ Устройство соответствует европейским нормам</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Possible formation de vapeur de gaz explosive.</li> <li>Ⓒ Possible formation of explosive gas</li> <li>Ⓒ Schweißen kann Feuer oder Explosionen verursachen</li> <li>Ⓒ Posible formación de vapores de gas explosivo</li> <li>Ⓒ Возможно образование паров взрывчатого газа</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Conforme aux normes GOST (Russie)</li> <li>Ⓒ Conform to standards GOST / PCT (Russia)</li> <li>Ⓒ In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT</li> <li>Ⓒ Conforme a la normas GOST (PCT) (Rusia)</li> <li>Ⓒ Продукт соответствует стандарту России (PCT)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Eviter les flammes et les étincelles.</li> <li>Ⓒ Keep away from flames or sparks</li> <li>Ⓒ Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten.</li> <li>Ⓒ Evitar las llamas y las chispas</li> <li>Ⓒ Берегитесь пламени и искр</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation</li> <li>Ⓒ Caution ! Read the user manual</li> <li>Ⓒ Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung</li> <li>Ⓒ Cuidado, leer las instrucciones de utilización.</li> <li>Ⓒ Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием</li> </ul>	<p><b>IP21</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau.</li> <li>Ⓒ Protected against rain and against fingers access to dangerous parts.</li> <li>Ⓒ Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und senkrechten Wassertropfenfall</li> <li>Ⓒ Protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caídas verticales de gotas de agua.</li> <li>Ⓒ Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique.</li> <li>Ⓒ Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin.</li> <li>Ⓒ Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne</li> <li>Ⓒ Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico.</li> <li>Ⓒ Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie</li> <li>Ⓒ For interior use, do not expose to the rain</li> <li>Ⓒ Nur für eine Innenanwendung bestimmt. Gegen Nasseinwirkung geschützten</li> <li>Ⓒ Para un uso interior, no exponer bajo la lluvia</li> <li>Ⓒ Для использования в помещении. Не выставлять под дождь.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ Fusibles automobile 20A</li> <li>Ⓒ External automotive 20A</li> <li>Ⓒ PKW-Schmelzsicherung 20A</li> <li>Ⓒ Fusibles automobile 20A</li> <li>Ⓒ Плавкий предохранитель автомобиля 20А</li> </ul>		